

菲律賓檔案館史料利用方式及臺菲關係研究概況

陳世芳 淡江大學歷史系兼任講師

一、引言

2015年夏，筆者為更進一步補足臺菲關係研究課題的資料，決定赴菲律賓馬尼拉一行，行前求教於學界研究前輩陳鴻瑜、李毓中教授後，得到相當多寶貴意見，考量當地治安問題，決定先將查詢資料的地點鎖定在大馬尼拉市周邊，即菲律賓國家檔案館（Philippine National Archives）、菲律賓國家圖書館（National Library of the Philippines），以及有400多年校史的聖湯瑪士大學（University of St. Thomas）。

目前因政府施政方向的調整，打算進行所謂的「新南向政策」，這也連帶的帶動了學界對於東南亞研究的熱潮。基於研究經驗相互交流的態度，本文擬分享此次赴菲律賓查閱資料的情況，並介紹目前的臺菲關係研究概況。

二、菲律賓檔案館、圖書館介紹及利用注意事項

（一）菲律賓國家檔案館

關於菲律賓國家檔案館（Philippine National Archives, NAP）的介紹，目前可見由李毓中於1998年6月所撰寫的〈菲律賓國家檔案館及其館藏史料〉一文，（註1）文中詳細說明該檔案館成立之經過、檔案內容及來源、所藏檔案的門類等，並指出對臺灣

研究者而言可資利用的史料概況。此次乃按圖索驥，追尋前人的腳步造訪菲律賓國家檔案館。



圖 1：菲律賓國家檔案館、國家圖書館大門。（攝於 2015 年 8 月 24 日）



圖 2：大門入口處須登記身分（攝於 2015 年 8 月 24 日）



圖 3：進入到建物內的國家檔案館須再登記一次身分，並將隨身物品放置於置物櫃內，除查閱資料所需物品外，皆不可攜入館內（鉛筆、橡皮擦、筆記本、筆記型電腦、電源線、相機、手持掃描器可攜入）。（攝於 2015 年 8 月 24 日）

翻閱資料後，誠如前文所言，菲律賓國家檔案館以西班牙文的史料為主，而與臺灣較為相關的內容則須置放在「華人」研究的框架下來看，或能有所收穫。這部分的史料大致是 16-17 世紀，即清代以前的資料，目錄分類上包括華人買賣及吸食鴉片檔、華人戶口登記簿檔、產業、營業、遺產稅等稅額相關資料檔、司法訴訟文書檔、中國人檔、商業檔等項目。

其次是清代以後的資料，主要是前述菲律賓國家檔案館的連續性資料，與臺灣或中國相關的是以貿易資料與華人資料為主。舉例來說，19 世紀五口通商後，有不少廈門、寧波、臺南、淡水等地的貿易關係史

料，或是以馬尼拉為中繼地與第三地，與臺灣相關的船行與貿易資料，這些都置於華人資料及稅務資料裡面，值得花時間爬梳。不過進入 18、19 世紀以後，檔案書寫的字體大多為花體字，由於每個記錄官員習慣的花體方式各不相同，文字辨識不易，更增添閱讀的難度。

此外，菲律賓國家檔案館藏有不少海圖與地圖，資料時間橫跨 16 世紀中葉至戰後初期，內容包括菲律賓周邊海域海圖，以及菲律賓境內不同時期行政區域、各大島嶼、如大馬尼拉市（Manila）、宿霧（Cebu）等



圖 4：菲律賓國家檔案館自行掃描圖檔。（攝於 2015 年 8 月 24 日）

主要城市的街道圖等。各式海圖、地圖、草圖的規格尺寸皆以大圖為主，若需要複製，因館內設備不足，等待館方協助掃描或影印，都會曠日廢時，因此可能自行攜帶掃描工具前往更為便利。

菲律賓國家檔案館內也存有若干 1898 年後菲律賓美領時期的史料。值得一提的是，美國取代西班牙統治菲律賓後，公文系統並未迅速轉換為英文，官方及各級機關、學校直至 1920 年代的檔案及文書資料，大多還是以西班牙文為主，大約自 1930 年代起，英文才開始普及於行政公文之登載。故在菲律賓國家檔案館查詢資料，仍以使用西班牙文為主，英文資料相對較少。而館內美領時期的資料，有關太平洋戰爭及日本占領時期的檔案，最大宗的應屬二戰後的戰犯審判資料，這部分因史料性質之故，文字為英、日文夾雜呈現。



圖 5：菲律賓國家檔案館內二戰後的戰犯審判資料。（攝於 2015 年 8 月 25 日）



圖 6：「精緻」的菲律賓國家檔案館，圖右的幾個資料櫃為檔案目錄，可自行翻閱查找，中間有幾臺電腦（數位化資料不多，還是以翻紙本目錄為主）及翻拍架等設備。圖左後方區域為史料翻閱區，地圖及各類史料調閱出來後，皆在後方區域閱覽及複製。（攝於 2015 年 8 月 24 日）

在菲律賓國家檔案館調閱資料，先省略語文障礙問題，在利用方面其實堪稱便利，原因在於館方人員頗為熱心，且因該館的使用人次不多，資料數量也不是非常龐大，因此資料調閱皆可隨到隨調，不似日本、美國等地的國家檔案館須等待固定的調閱時間，複製限制也多。資料調閱出來後，依照不同史料性質，可以拍照、筆錄或自行攜帶掃描工具複製，館內亦備有影印機，但大部分的史料還是不准影印，大致上只有若干戰後出版的史料集、圖冊、目錄等書籍可以影印，但因費用較貴，還是建議攝影複製即可。最後館方人員會統一檢查翻攝的資料數量收取費用，筆錄或自行打字免費。

順帶一提，菲律賓國家檔案館與國家圖書館是在同棟建築裡，後者在 2015 年 8 月到訪時正在進行整修，時至今已 1 年有餘，據當時館方的說法是修建 1 年即可完工，因此目前或已整修完畢，可供利用。



圖 7：資料閱覽及複製區必備自備口罩，館方會提供手套。（攝於 2015 年 8 月 25 日）



圖 8：菲律賓國家圖書館入口。（攝於 2015 年 8 月 25 日）

（二）聖湯瑪士大學

亞洲第一間大學，迄今已經有 400 年歷史的聖湯瑪士大學，存有許多地圖與傳教士的書信及報告。圖書館內各層存有不同時期及性質的資料，跟臺灣各校圖書館差不多，利用方式也相同，可隨意影印、翻拍等。

值得一提的是，該校特藏室之典藏相當豐富。據館員所言，特藏室內有 400 餘年前創校時期典藏的教會史料，是他們的鎮館之寶，且因該校歷史悠久，所藏的各時期資料之豐富，光是目錄就已經出版好幾本，每本都是兩、三千頁以上的大部頭目錄。

該校可能因為是教廷宗座大學，經費相對於一般國立大學更為充足，比之菲律賓國家檔案館來說，史料數位化更是做的相當不錯，而且對外頗為開放。校內館員英文也十分流利、態度親切，而且館員因與天主教所設大學相互交流之故，也知道臺灣有個輔仁

大學，所以前往該處查閱資料的話，如果是輔大師生或許更為便利一些吧！

（三）在菲律賓蒐集研究資料不可不知

在菲律賓檔案館及圖書館查閱資料，最重要的文件除了護照之外，2 封以上的推薦函是最不可或缺的。推薦函形式不拘，但須介紹個人身分、職稱、研究範圍及來館需求，更須有學術研究機構的研究者推薦，並註明推薦者的身分職稱。原則上，不同的館別須提供相應的推薦函，告知各館此行的來意、欲查閱的資料內容。

筆者覺得推薦函的重要程度似乎還勝於護照，因為進入聖湯瑪士大學時，連校門警衛都要求查驗推薦函才准放行，查閱資料的過程中，也是幾乎每遇到入門的關卡或各個館員，都須提供推薦函表明身分及來意。因此強烈建議想要去菲律賓收集資料的研究者們，務必攜帶 2 封以上的推薦函傍身，查閱資料才會更為順利。

此外，若有較充裕的時間，馬尼拉中國城內的寺廟及同鄉會也有不少華僑資料，透過走訪各個同鄉會館（所），進行口述訪談也可挖掘到不少華僑（臺僑）研究的珍貴紀錄。如果想要收集古書、二手書史料的話，可以走訪大馬尼拉市 Ermita 區的古董店家，在菲律賓似乎沒有專門的古書店，舊書多半被集中在古董店寄賣，有興趣的研究者也可前往碰碰運氣，很多時候直接在舊書攤買二手書，所花的費用還比在檔案館或圖



圖 9：聖湯瑪士大學圖書館 5F 特藏室。（攝於 2015 年 8 月 27 日）

書館複製書籍來得便宜、方便許多，這也不失為蒐集史料的一個好辦法。

三、由不同研究視角看臺菲關係研究

(一) 由臺灣的臺菲關係研究看起

目前臺灣學界對菲律賓相關議題較為關注的研究者，如：鮑曉鷗、陳國棟、陳宗仁、方真真、李毓中等人，其研究方向較關注 16、17 世紀大航海時期，西班牙人在菲律賓的殖民及在臺灣的活動，並在該研究領域中有許多著作及譯著問世。此外，現任教於淡江大學東亞研究所的陳鴻瑜教授，也以其擅長的政治外交史取徑，探討菲律賓在美領時期及戰後的發展概況，著作相當豐富。(註 2) 在他的指導下，有關西班牙統治時期的華人消費市場，以及戰後菲律賓的政治、經濟、華僑等議題上也產出多本碩博士論文。

除此之外，若干臺灣研究者也將研究焦點置於 1895 年日本治臺後的對菲關係上。例如葉碧苓的博士論文〈臺北帝國大學與南進政策之研究〉，將臺北帝大師生在臺灣總督府南進政策下的協力情況，就學術調查、設立南方研究機構及南方經驗之運用的部分作一探討，有系統地整理了臺北帝大對南方地域，包括對菲律賓在內的相關調查成果。(註 3) 王麒銘的碩士論文〈臺灣總督府官房調查課及其事業之研究〉，也以臺灣

總督府官房調查課的人事、業務作為分析主軸，論述臺灣總督府如何透過調查課的調查成果，建立對南方的認識，兼論調查課在菲律賓的調查概況及其意義。(註 4)

日治時期臺灣與菲律賓關係中，臺灣籍民的議題也有相關討論，在林滿紅〈日本政府與臺灣籍民的東南亞投資〉一文中，可見日治時期臺灣籍民在日本協助下，將商業勢力擴及東南亞一帶的過程。然而，由於討論的範圍較廣，因此談及菲律賓的部分並不多，僅說明在菲臺灣人於醫業、雜貨業方面較有發展。(註 5) 此論點也在湯熙勇〈烽火後的同鄉情：戰後東亞臺灣同鄉會的成立、轉變與角色 (1945-48)〉一文中被提及，(註 6) 該文泛談東南亞各地臺灣籍民的同鄉會組織，也述及臺灣籍民在菲律賓的概況，由是指出在菲律賓的臺灣人數雖少，但多以開設醫院、雜貨商為業，在菲律賓的社會地位甚高。此外，卞鳳奎所著《日治時期臺灣籍民在海外活動之研究 (1895-1945)》一書，(註 7) 亦論及臺灣籍民在菲律賓的商業活動情況。

至於日治時期臺、菲之間在產業經濟的往來情形，可見張靜宜在專書《戰時體制下臺灣特用作物增產政策之研究》中，探討臺灣拓殖株式會社在菲律賓進行的棉花增產計畫，並論及該計畫之失敗。(註 8) 就日治時期臺菲關係的研究現況而言，幾乎是置於臺灣總督府南支南洋政策，或是日本帝國南進政策的脈絡下討論，對於臺灣總督府對南方的調查、臺灣籍民在東南亞的活動，以及

臺拓的海外拓殖情形，皆有研究成果問世。然而，由於視角皆由臺灣出發，少有論及菲律賓方面對臺灣總督府諸多行動的回應態度，故而呈顯出較為單向的論述方式。

戰後因臺灣統治者的轉換，由日本過渡到中華民國統治，使得臺灣與菲律賓的關係又出現新的變化，一掃戰前日本帝國席捲東南亞，直接軍事統治菲律賓的威勢，戰後處在全球冷戰關係下的臺灣，與菲律賓同樣為美國在東亞佈防的一顆棋子，這關係使得臺灣與菲律賓的往來出現變化。而有關戰後臺菲關係的討論，主要集中在 1950 年代起的菲化案與華僑問題、(註9) 臺菲領海劃分、漁權問題及漁業協定(註10) 等問題，以及近年來菲律賓附近海域海盜猖獗問題之處理，與兩國爭執不下的南海主權爭端等，皆為熱門的討論議題。

(二) 本國人治本國史——看菲律賓當地研究的現況

菲律賓學者對菲律賓各項歷史議題的詮釋，因是本國人治本國史的模式，故在論述上會出現迥異於他國學者的看法，以自身的觀點論述菲律賓與美國、日本、中國間的往來關係，因此此一視角對於臺菲關係研究也是重要的參考依據。

實際上，菲律賓由於長期受到美國的殖民統治，因此戰後學風仍承繼美式風格，學者的研究方式、關注重點也多受美國學界影響。在史學研究方面，1960 年代以政治史

之相關研究最受重視。至 1970 年代後，由於美國的菲律賓研究者多以法國年鑑學派為準則，故而傾向研究社會史，也積極投入地方史研究，而這股風氣也傳入菲律賓，導致菲律賓史學界也興起相同的熱潮。1980 年代之後，菲律賓學者的興趣逐漸轉向經濟史的相關議題上。(註11)

此外，因目前臺灣研究華僑議題者較眾，此處也做個說明。在菲律賓華僑史的研究現況上，一般而言，20 世紀間的華僑、華人研究是以民族國家的視角為出發點，且因為大學及研究所的教育中，多以國別史的方式培養歷史專才，因此在華僑研究上，菲律賓華僑史研究是所謂「國別華僑史」下的產物，在這種特性下所撰寫的研究內容，對所謂「日帝(日本帝國)」在菲律賓的活動多半採取批判、否定的態度。

然而，這種研究方式近 10 年來出現轉變。目前菲律賓華僑史研究更重視華僑的歷史特性，傾向以華僑在地域、網絡或國際間流動的過程作為探討對象。如：吳文煥、(註12) 黃滋生等人均採取超越民族、(註13) 國家史觀的方式，以更貼近菲律賓地方的方式來研究菲律賓史。(註14)

此外，自 1980 年代後，菲律賓當地的華僑華人研究轉為研究戰後的政治認同、社會融合、華文教育、文化傳承、華人經濟及新移民等議題。且菲律賓國立大學亞洲中心主任 Aileen S. P. Baviera 對華人問題頗感興趣，曾編輯出版 *China, Across the seas, the*

Chinese as Filipinos 一書，(註15)強調華人融入主流社會的重要性。(註16)

四、菲律賓現地資料的展望與應用

本文除了分享前往菲律賓找資料的心得之外，也兼論目前關於臺菲關係及菲律賓相關議題研究之概況。若能以宏觀的東亞海洋史或臺灣史角度來切入，與菲律賓相關的政治、經濟、文化、雙邊交流，或再納入日本、美國、中國的多邊交流研究。事實上以海洋史或臺灣史的脈絡來看，曾被日本殖民過的臺灣，其在戰前、戰後與美菲的關係，以及淵源深厚的華僑議題，臺灣與菲律賓的關係交織成一個很豐富的研究園地，可說是一個臺灣歷史學界尚未充分開發的寶庫。

由前述提及的臺菲關係研究觀之，可發現對菲律賓之相關研究，最初是由華僑研究出發，或由大航海時期東亞海域勢力消長的視角切入，研究16、17世紀西班牙人在菲律賓的殖民及在臺灣的活動等。後續學界亦出現日治時期臺菲關係之討論，聚焦於臺灣總督府對菲律賓調查、臺灣籍民在菲活動、雙邊親善交流活動等面向。近年來又因為與菲律賓的交流上，遇到漁權、南海主權爭議，以及菲律賓海域海盜猖獗等問題影響，是故相關研究或討論也逐漸興盛起來。

臺灣與菲律賓因著地緣與歷史的關係，在菲律賓存有不少相關史料，等待研究者去

挖掘。此次筆者因日程、交通因素，只前往大馬尼拉市內的檔案館、圖書館蒐集資料，然而依據菲律賓國家文化藝術委員會所出版之 *Philippine Archives Directory* 一書中可見，(註17)在菲律賓境內的各檔案館、圖書館及與天主教會相關的資料館(室)內，皆藏有自西班牙統治菲律賓以來，歷經美領時期，以及戰後菲律賓獨立後至今的一手史料、圖書及微捲資料。

基本上在菲律賓大馬尼拉市周邊的各檔案館、圖書館的利用上，只要持有推薦函，大致上都是可以順利利用，只是各館在數位化方面的程度不一，因此研究者可能要多點耐心與複製史料奮戰。另外，菲律賓的檔案以西班牙文記錄者眾，英文資料以圖書為主，且菲律賓尚有通用的塔加祿語，許多書刊都是以塔加祿語書寫，語言轉換應用的問題也是必須克服的部分。但若能親自走訪當地蒐集資料，對於臺菲關係研究上的進展必然很大，最起码能解決只從單一角度看待兩國關係、自說自話的問題，也能夠對東亞史中的臺灣有著不同角度的認識。

【註釋】

1. 李毓中，〈菲律賓國家檔案館及其館藏史料〉，《東南亞區域研究通訊》，第4期(1996年6月)，頁44-50。
2. 與菲律賓相關之著作包括陳鴻瑜，《菲律賓的政治發展》(臺北：臺灣商務印書館，1980年)；《菲律賓史——東西文明交會的島國》(臺北：三民書局，2003年)；〈菲律賓政

- 府與摩洛分離主義者談判過程之分析》，《東南亞季刊》，第2卷第1期（1997年），頁1-22；〈菲律賓的政黨政治：從兩黨政治到多黨政治的轉變〉，《問題與研究月刊》，第38卷第5期（1999年5月），頁31-58。
3. 葉碧苓，〈臺北帝國大學與南進政策之研究〉（臺北：中國文化大學史學研究所博士論文，2006年）。
 4. 王麒銘，〈臺灣總督府官房調查課及其事業之研究〉（臺北：臺灣師範大學歷史研究所碩士論文，2005年）。
 5. 林滿紅，〈日本政府與臺灣籍民的東南亞投資〉，《中央研究院近代史研究所集刊》，第32期（1999年12月）。
 6. 湯熙勇，〈烽火後的同鄉情：戰後東亞臺灣同鄉會的成立、轉變與角色（1945-48）〉，《人文及社會科學集刊》，第19卷第1期（2007年）。
 7. 卞鳳奎，〈日治時期臺灣籍民在海外活動之研究：1895-1945〉（臺北：樂學出版社，2005年）。
 8. 張靜宜，〈戰時體制下臺灣特用作物增產政策之研究〉（高雄：復文書局，2007年）。
 9. 可見夏誠華的一系列華僑研究，〈菲律賓非化政策形成之研究〉，《亞洲研究》，第8期（1994年5月）；〈零售商非化律對華僑經濟之影響〉，《海外華人研究》，第3期（1995年12月），以及呂士朋，〈菲律賓華僑同化政策的起源與非化運動的醞釀〉，《東海學報》，第31期（1990年6月）。
 10. 在漁權討論方面，陳冠任，〈萌動、遞嬗與突破：中華民國漁權發展史（1912-1982）〉（臺北：政治大學歷史系，2013年）一書中論及，戰後中華民國與菲律賓在漁權交涉談判的過程及結果。
 11. 永野善子，《フィリピン經濟史研究》（東京：勁草書房，1986年），頁i-ii。
 12. 菲律賓華僑史相關著作有吳文煥，〈從糖業看菲律賓華人〉，《八桂僑刊》，第2期（2004年），頁27-30；洪玉華、吳文煥，〈華人與菲律賓革命〉，《華僑華人歷史研究》，第4期（1996年），頁1-10；吳文煥，〈經濟利益的日趨一致——從生產方式看戰後菲律賓華人經濟的變化〉，《華僑華人歷史研究》，第3期（1989年），頁8-13。
 13. 菲律賓華僑史相關著作有黃滋生，〈近代菲律賓華僑社會的形成〉，《華僑華人歷史研究》，第2期（1997年），頁36-42；黃滋生、洪玉華，〈菲律賓華人的形象〉，《東南亞研究》，第1期（1994年）等期刊數十篇。
 14. 廖赤陽，〈「菲律賓華僑華人之研究」與日本〉，《華僑華人歷史研究》，第2期（2007年6月），頁77-78。
 15. Aileen S.P. Baviera, Teresita Ang See, *China, Across the seas, the Chinese as Filipinos* (New Manila, Quezon City, Philippines: Philippine Association for Chinese Studies, 1992).
 16. 沈紅芳，〈菲律賓的華僑華人研究現況及其思考〉，《東南亞研究》，第6期（2009年），頁79-85。
 17. National Commission for Culture and the Art (NCCA), *Philippine Archives Directory* (Manila, Philippines: National Commission for Culture and the Art, 2000).